



GEA Romania

Termeni Standard De Vânzare

Pentru Echipamente Si Instalatii

(Piata Internă)

Definiții

Termeni	Semnificație
Certificat de recepție	Un certificat de recepție emis când Obiectul Contractului (sau o parte a acestuia, după caz) se consideră că a trecut Testele de recepție conform acestor Termeni.
Teste de recepție	Teste de recepție (dacă există) pentru Obiectul Contractului, așa cum este stipulat în Contract.
Data de referință	Data ofertei Contractantului.
Cerere de modificare	Un document scris, semnat corespunzător de către un reprezentant al Cumpărătorului și al Contractantului care implementează o Cerere de modificare
Solicitare de modificare	O solicitare pentru efectuarea unei modificări în Obiectul Contractului pentru Contractant, inclusiv mijloacele sau metodele de executare a Obiectului Contractului de către Contractant.
Modificare lege	Modificări sau promulgări ale directivelor, legilor, regulilor, regulamentelor codurilor sau standardelor sau interpretări noi sau diferite ale acestora.
Contract	Contractul realizat între Cumpărător și Contractant pentru furnizarea de către Contractant a bunurilor care fac Obiectului Contractului
Contractant	Respectiva companie GEA sau sediu permanent al GEA cu sediu social în România care emite Oferta Contractantului pentru bunurile care fac Obiectul Contractului și care urmează a fi furnizate Cumpărătorului sau care încheie un contract cu Cumpărătorul.
Oferta Contractantului	Oferta Contractantului pentru bunurile care fac Obiectul Contractului, inclusiv orice Servicii la locul proiectului (dacă și în măsura în care sunt incluse în mod explicit).
Prețul contractului	Prețul contractului stabilit în Oferta Contractantului sau, în cazul contractului cu caracter obligatoriu, în Contract.
Costuri	Toate costurile și cheltuielile suportate sau care urmează a fi suportate de către Contractant, inclusiv cheltuieli suplimentare, asigurare, costuri de finanțare, taxe similare și un profit rezonabil; la calcularea Costurilor, costurile cu personalul Contractantului vor fi calculate pe baza tarifelor periodice ale Contractantului așa cum sunt stabilite în Oferta Contractantului sau, dacă nu sunt incluse în aceasta, conform tarifelor pe care acesta le practică la efectuarea lucrărilor.
Zi	O zi calendaristică
Defect	Un defect, inclusiv omisiune, la momentul livrării, în ceea ce privește calitatea execuției sau a materialelor bunurilor sau neîntocmirea documentației sau nefurnizarea serviciilor la locul proiectului conform abilității și grijii rezonabile din punct de vedere comercial.
Eventualitate Control Export	O situație în care Reglementările în materie de Control al Exportului pot necesita o Licență de export sau pot duce la costuri suplimentare, întârzieri, interzicerea executării de către Contractant și/sau să facă ca Contractul să nu mai fie rezonabil pentru a fi executat.
Reglementările în materie de Control al Exportului	Toate legile, reglementările, ordinele, embargourile, practicile administrative sau rezoluțiile naționale și internaționale aplicabile care pot interzice sau restricționa comerțul cu mărfuri, inclusiv, dar fără a se limita la, cele specificate în Anexa B.
Licență de export	Licență sau aprobare formală echivalentă acordată de către autoritățile competente pentru furnizarea bunurilor în temeiul prezentului Contract care trebuie obținută de către Contractant în conformitate cu Reglementările în materie de Control al Exportului.
Forță Majoră	acte de război sau terorism, revolte, tulburări civile, embargouri, întârzieri sau refuzuri ale permiselor de export/import, epidemii, greve, incendii, întârzieri în transport sau în vâmuire, cutremure, inundații, uragane, taifunuri, furtuni, întreruperea, defectarea sau reducerea serviciilor de utilitate publică, inclusiv, dar fără a se limita la acestea, a serviciilor de electricitate, de gaz, de apă sau de telefonie, alte calamități naturale sau guvernamentale sau orice alte circumstanțe care nu pot fi controlate de una dintre părți.
Bunuri	Instalația, echipamentul, piesele și materialele care urmează a fi livrate de către sau în numele Contractantului, așa cum sunt listate în mod expres în Oferta Contractantului sau, în cazul contractului cu caracter obligatoriu, în Contract.
Inclusiv	Inclusiv, dar fără a se limita
Incoterm	Setul de termeni comerciali predefiniți publicați sub denumirea Incoterm® de către Camera Internațională de Comerț (Paris) în vigoare la Data de referință. Orice termen sau expresie care este definită în sau care primește o semnificație specială prin prevederile unui Incoterm aplicabil, va avea aceeași semnificație în acești Termeni dar, în cazul în care există un conflict între prevederile Incoterm și acești Termeni, aceștia din urmă vor prevala.
Garanția procesului	Garanțiile acordate de către Contractant în cadrul Contractului conform cărora Bunurile vor respecta anumite cerințe în ceea ce privește procesul, performanța și funcționalitatea cu condiția ca fiecare astfel de garanție să fie exprimată în mod expres și să fie etichetată ca "Garanția procesului" în Oferta Contractantului sau, în cazul contractului cu caracter obligatoriu, în Contract.
Cumpărător	Clientul Contractantului în contextul Contractului.
Obiectul Cumpărătorului	Toate lucrările (inclusiv lucrări de construcții civile, echipament, documentație și servicii) relevante pentru Obiectul Contractului care nu sunt incluse în mod expres în Obiectul Contractului pentru Contractant, inclusiv orice lucrări specificate în acești Termeni sau în Oferta Contractantului ca fiind responsabilitatea Cumpărătorului (inclusiv terții pentru care Cumpărătorul este responsabil).
Program	Programul pentru Obiectul Contractului așa cum este stabilit în Oferta Contractantului sau, în cazul contractului cu caracter obligatoriu, în Contract, ca atare, programul poate fi modificat conform Clauzei 6.6 a acestor Termeni.
Obiectul Contractului	Bunurile, documentația și serviciile (inclusiv Serviciile la locul proiectului, după caz) listate în mod expres ca responsabilități ale Contractantului în Oferta Contractantului sau, în cazul contractului cu caracter obligatoriu, în Contract.
Site	Locul în care va fi executat Obiectul Contractului sau locul proiectului.
Servicii pe site	Serviciile furnizate de către Contractant pe Site, inclusiv, în măsura în care este aplicabil, montarea, punerea în funcțiune și testarea de recepție a bunurilor sau supervizarea acestora, așa cum sunt listate în mod expres ca responsabilități ale Contractantului în Oferta Contractantului sau, în cazul contractului cu caracter obligatoriu, în Contract.
Protocol de testare	are sensul stabilit în paragraful 2 al Anexei A.
Termeni	Acești Termeni de livrare și Servicii pe site, inclusiv Anexa A (după caz).
Condiții de garanție	are sensul stabilit în Clauza 8.1.5.
Perioada de garanție	Cu excepția cazului în care este specificat altfel în Oferta Contractantului sau, după caz, în Contract, o perioadă fixă care nu poate fi extinsă mai mult de doisprezece (12) luni de la data operării inițiale a Bunurilor sau optsprezece (18) luni de la data disponibilității de livrare a Bunurilor sau serviciilor relevante, indiferent care se împlinește prima.

Dispoziții Generale

Acești Termeni se vor aplica și vor fi parte integrantă a oricărei Oferte a Contractantului și a oricărui Contract.

Orice prevedere a comenzii Cumpărătorului, a ofertei, a recepției sau alt document sau solicitare a Cumpărătorului care este parte a Contractului și care este în conflict cu sau în contradicție cu acești Termeni sau care impune Contractantului obligații suplimentare sau diferite de cele specificate în Termeni, nu se vor aplica Contractului și nu vor avea nici o forță sau efect.

Acești Termeni prevalează asupra oricăror prevederi contradictorii sau conflictuale ale Contractului (inclusiv ale Ofertei Contractantului), cu excepția cazului în care (i) Contractantul a modificat în mod expres o prevedere a acestor Termeni și a făcut referire la dispozițiile specifice ale acestor Termeni care sunt modificate prin Oferta Contractantului sau un document semnat corespunzător sau, (ii) acești Termeni prevăd în mod expres o opțiune de a devia de la dispoziția respectivă din Oferta Contractantului sau, după caz, din Contract.

1. Obiectul Contractului:

- 1.1 Lucrările Contractantului sunt limitate la Obiectul Contractului. Cumpărătorul este responsabil pentru Obiectul Cumpărătorului.
- 1.2 În cazul în care bunurile care fac Obiectul Contractului necesită să interacționeze cu alte echipamente ale Cumpărătorului sau ale altor contractanți ai Cumpărătorului, Cumpărătorul va fi responsabil pentru această interfață, inclusiv dimensiunile și compatibilitatea acestora.

2. Modificarea Comenzilor / Executarea Contractului / Documente:

- 2.1. Cumpărătorul poate propune Cereri de modificare. În cazul unei Cereri de modificare, Contractantul va notifica Cumpărătorul cum poate fi efectuată Cererea de modificare propusă și care sunt modificările care trebuie efectuate asupra Contractului (inclusiv prețul contractului, programul, etc.). În cazul în care Cumpărătorul dorește să continue cu o Cerere de modificare propusă, Părțile vor conveni asupra unei Solicități de schimbare. Contractantul nu este obligat să îndeplinească nici o Cerere de modificare până la semnarea de către ambele părți a unui Ordin de schimbare; cu toate acestea, dacă Cumpărătorul solicită ca Contractantul să continue cu Cererea de modificare (fără un Ordin de comandă în scris) iar Contractantul, la propria și absolută sa discreție, va face acest lucru, Contractantul are dreptul de a se rambursa costurile rezultate și de a se extinde perioada pentru orice întârziere rezultată. Contractantul poate solicita ca Cererile de modificare să fie efectuate pe cheltuiala sa; aceste Solicități de modificare vor fi acordate de către Cumpărător fără motive materiale.
- 2.2 Verificările și testele anterioare livrării, dacă există, trebuie să fie stipulate în sau limitate la cele stabilite în Contract. Orice inspecție și/sau test anterior livrării care nu este specificat în Contract, face obiectul procedurii de modificare a comenzii specificată în Clauza 2.1. Dacă nu este specificat altfel, aceste verificări și teste înainte de livrare vor fi efectuate în conformitate cu procedurile standard de verificare ale Contractantului.
- 2.3 În cazul în care Contractantul emite documente pentru aprobare, acestea trebuie aprobate (cu observații, dacă este cazul) și returnate Contractantului fără întârziere nejustificată și în orice caz în cel mult șapte (7) zile de la data depunerii; în caz contrar, aceste documente vor fi considerate aprobate. Cumpărătorul poate amâna acordarea aprobării numai dacă și în măsura în care poate demonstra că documentul în cauză este contrar cerințelor Contractului.
- 2.4 Contractantul își rezervă dreptul de a înlocui bunuri care fac parte din Obiectul Contractului cu condiția ca aceste înlocuiri să fie efectuate cu un bun având un standard similar sau superior. Contractantul poate executa Contractul conform propriilor sale planuri, proceduri și metode de lucru cu excepția cazului în care sunt în conflict cu orice prevedere specială a Contractului.
- 2.5 Cumpărătorul trebuie să se asigure că fiecare livrare sau altă activitate cu privire la Obiectul Cumpărătorului este începută, efectuată și finalizată în timp util și în mod eficient astfel încât Contractantul să își poată iniția, efectua și finaliza Obiectul Contractului (inclusiv Serviciile pe site) în conformitate cu Programul, fără întârzieri, întreruperi, impedimente sau obstacole de orice fel.

3. Servicii pe site:

- 3.1 Dacă serviciile pe site sunt incluse în Obiectul Contractului, Cumpărătorul trebuie să se asigure că Contractantul are acces adecvat și în condiții de siguranță la site în orice moment solicitat de către Contractant. În cazul în care contractul prevede Teste de recepție, se aplică Anexa A.
- 3.2 În cazul în care bunurile care fac Obiectul Contractului trebuie instalate de către Contractant sau sub supravegherea acestuia în orice clădire sau alte lucrări de construcții civile care nu sunt furnizate de către Contractant, lucrările de construcții civile (inclusiv tavane, pereți, podele și trecerile aferente) trebuie să fie terminate până la acest moment și trebuie să fie în

conformitate cu condițiile Contractului și/sau solicitate de către Contractant în scris. Neîndeplinirea acestor obligații de către Cumpărător va permite Contractantului să își suspende Serviciile pe site pe baza notificării în scris a acestuia, specificând care sunt lucrările de construcții civile care întârzie, întrerup, împiedică sau obstrucționează lucrările Cumpărătorului.

- 3.3 În scopul efectuării Serviciilor pe site de către Contractant, Cumpărătorul va fi responsabil pentru furnizarea următoarelor:
- (a) Lucrări de construcții civile;
 - (b) Produse alimentare și alte materii prime pentru fabricarea produsului; consumabile și utilități, fiecare în strictă conformitate cu cerințele Contractului și ale Contractantului;
 - (c) Conexiuni de comunicare;
 - (d) Muncitori instruiți și calificați, operatori și alt tip de personal solicitat de către Contractant;
 - (e) Echipamente sigure și fiabile pentru a ajuta la transportul Bunurilor pe Site, inclusiv macarale sau alte echipamente de ridicare și de transport (operate și întreținute de către personalul Cumpărătorului);
 - (f) O cameră uscată de depozitare pentru păstrarea sculelor și a pieselor mici pentru echipamentele sau instalația furnizate;
 - (g) Pază;
 - (h) Iluminat suficient;
 - (i) Încălzirea sau răcirea clădirilor pe Site pentru a asigura condiții climatice rezonabile și necesare pentru efectuarea serviciilor la locul proiectului;
 - (j) Spațiu de birou, facilități și servicii de sănătate, servicii de masă, spații de schimbare și facilități de spălare;
 - (k) Orice planuri sau informații care pot fi solicitate de către Contractant pentru a efectua Serviciile pe site;
 - (l) Unelte speciale necesare pentru punerea în funcțiune a Bunurilor; și/sau
 - (m) Analize ale materialelor de alimentare, ale utilităților și ale produsului conform cerințelor Contractorului.
- 3.4 Contractantul nu va fi în nici un caz responsabil pentru acțiunile și/sau omisiunile oricărui alt contractant sau persoană pusă la dispoziție de către Cumpărător sau pentru lucrări sau orice fel de echipamente furnizate de către aceștia prin intermediul angajatorului declarat sau altfel, sau pentru plata acestora, servicii de sănătate, furnizarea de echipament de siguranță sau mijloace sigure de muncă, sau pentru munca, productivitatea sau abilitățile profesionale ale acestora. Cumpărătorul va fi singurul responsabil pentru nerespectarea cu strictețe a cerințelor și a instrucțiunilor Contractantului de către aceste persoane sau contractanți. Cumpărătorul va despăgubi, va apăra și va exonera Contractantul de orice revendicări sau răspunderi care ar putea rezulta din pierderea sau deteriorarea oricărei proprietăți sau pentru vătămarea corporală sau decesul în orice fel rezultate din acțiunile sau omisiunile oricărui astfel de persoane și contractanți, cu excepția fiecărui caz în parte când este cauzată direct de către neglijența Contractantului.
- 3.5 În cazul în care Contractantul, fără vina sa, nu reușește să obțină deloc sau în timp util pentru a respecta Programul, orice viză sau permis de muncă necesar pentru ca personalul să se poată deplasa la Site și să poată efectua Serviciile pe site, se vor aplica prevederile Clauzei 6.6.

4. Plată:

- 4.1 Cu excepția cazului în care nu se prevede altfel în mod expres în Oferta Contractantului sau în Contract, plata Prețului contractului va fi efectuată de către Cumpărător după cum urmează:
- 4.1.1 Un avans echivalent cu treizeci (30) % din Prețul Contractului va fi achitat în paisprezece (14) zile de primirea facturii corespunzătoare plății în avans, factură care va fi emisă după data semnării contractului.
- 4.1.2 Când nu se aplică prevederile Anexei A:
- Valoarea reziduală de șaptezeci (70) % din Prețul Contractului va fi achitată în paisprezece (14) zile de primirea facturii corespunzătoare care va fi emisă împreună cu notificarea Contractantului, ca echipamentul este gata de livrare.
- 4.1.3 Când se aplică prevederile Anexei A:
- 4.1.3.1 Șaizeci (60) % din Prețul Contractului va fi achitată în paisprezece (14) zile de primirea facturii corespunzătoare care va fi emisă împreună cu notificarea Contractantului, ca echipamentul este gata de livrare; și
- 4.1.3.2 Valoarea reziduală de zece (10) % din Prețul Contractului va fi achitată în paisprezece (14) zile de primirea facturii corespunzătoare care va fi emisă după data la care Cumpărătorul va semna Certificatul de recepție, totuși nu mai târziu de data la care se consideră că bunurile care fac Obiectul Contractului au trecut Testele de recepție conform paragrafului 3 al Anexei A.

- 4.2 Toate plățile vor fi efectuate prin transfer bancar, fără nicio deducere, în RON la cursul de schimb EUR al BNR din data facturii, cu excepția cazului în care este indicată o altă monedă în Oferta Contractantului și în termen de paisprezece (14) zile de la data facturii emise de către Contractant.
- 4.3 Plata nu va fi considerată efectuată până la primirea integrală a sumelor irevocabile de către Contractant în contul specificat.
- 4.4 În cazul în care Cumpărătorul are vreo obiecție referitoare la valabilitatea facturii, acesta va trebui să notifice Contractantul în scris în termen de cinci (5) zile de la primirea acesteia, în caz contrar factura va fi considerată valabilă și plătită.
- 4.5 Cumpărătorul nu va avea dreptul de a compensa sau de a face vreo formă de reținere la sursă sau de reținere în schimbul oricărei plăți a Prețului contractului.
- 4.6 Contractantul nu va avea obligația să inițieze niciun serviciu sau nicio livrare de echipament din Obiectul Contractului până la încasarea de către acesta a primei tranșe din Prețul Contractului conform Clauzei 4.3.
- 4.7 Dacă plata nu este efectuată până la data scadentă, Contractantul va avea dreptul să perceapă dobândă de trei (3) % pe lună pe aceasta și pro rata pentru orice parte aferentă, fără a face o cerere formală. În plus, în termen de șapte (7) zile de la notificarea în scris în acest sens, Contractantul poate suspenda integral sau parțial îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul Contractului până la plata integrală a sumei și a dobânzilor aferente.
- 4.8 În cazul întârzierii începerii Obiectului Contractului din motive datorate integral sau parțial Cumpărătorului și/sau orice suspendare de către Contractant conform Clauzei 4.7 sau alte prevederi ale acestor Termeni, se va aplica Clauza 6.6. Dacă plata către Contractant nu este efectuată integral în termen de douăzeci și unu (21) de zile de la data scadentă, atunci, indiferent dacă Contractantul a început sau nu vreo parte a Obiectului Contractului și/sau și-a suspendat lucrările, Contractantul va avea dreptul, prin notificare scrisă cu efect imediat, să încheie Contractul conform Clauzei 10.3
- 4.9 În cazul în care atingerea de către Contractant a unei anumite etape sau activități care este necesară pentru ca Contractantul să fie îndreptățit să primească integral sau parțial Prețul Contractului este întârziată de către Cumpărător sau terți pentru care răspunde Cumpărătorul atunci, fără a aduce atingere oricărui alt drept sau cale de atac pe care Contractantul le poate avea, Contractantul va considera pentru dreptul la plată că a atins această etapă sau activitate în cel mult 14 zile de la data în care ar fi fost atinse dacă nu ar fi existat întârzieri.
- 4.10 Data scadentă pentru sumele datorate Contractantului în temeiul Contractului, altele decât Prețul Contractului, este în termen de paisprezece (14) zile de la primirea de către Cumpărător a facturii aplicabile din partea Contractantului, iar dispozițiile anterioare ale acestei Clauze 4 se aplică în mod egal acestor sume.

5. Taxe:

- 5.1 Prețul Contractului și orice alte sume datorate Contractantului sunt exclusive, iar Cumpărătorul este responsabil pentru toate taxele, impozitele (inclusiv valoarea adăugată, vânzări, utilizare, afacere, accize sau reținere al sursă a impozitelor), evaluările sau impunerile de orice fel, cu excepția cazului în care orice taxe sau alte impuneri sunt evaluate pe profitul Contractantului sau care conform termenilor Incoterm aplicabili pentru livrare bunurilor care fac Obiectul Contractului sunt datorate de către Contractant.
- 5.2 Dacă orice taxe, impozite, evaluări sau impuneri sunt aplicate Contractantului de către autoritățile țării în care vor fi instalate bunurile care fac Obiectul Contractului în legătură cu orice Servicii pe site și/sau în legătură cu Contractul însuși, Cumpărătorul va rambursa Contractantului toate aceste sume.
- 5.3 În cazul în care Cumpărătorul este obligat de către legislația în vigoare să efectueze o deducere din orice plată datorată Contractantului în raport cu orice astfel de taxe, impozite, evaluări sau impuneri, Cumpărătorul va crește valoarea sumei ce urmează a fi achitată astfel încât suma netă primită de către Contractant va fi fără astfel de deduceri.

6. Livrare / Risc de pierdere / Întârzieri:

- 6.1 Contractantul va livra Bunurile conform termenilor Incoterm aplicabili la data specificată în Program. Dacă nu sunt stipulați termeni Incoterm, atunci livrarea va fi franco fabrică din fabrica producătorului așa cum este specificat de către Contractant. Dacă nu este specificată nici o fabrică a producătorului, atunci livrarea va fi franco fabrică de la sediul Contractantului. În cazul în care respectivii termeni Incoterm stipulați obligă Contractantul să efectueze formalitățile de import pentru importul în țara de livrare, Cumpărătorul este obligat, pe cheltuiala sa, să sprijine Contractantul în orice fel solicitat în mod rezonabil de către

acesta. Orice întârziere (altă decât întârzierea din vina Contractantului) în completarea formalităților de import este un eveniment care va permite Contractantului o prelungire a termenului și costuri compensatorii conform Clauzei 6.6.

- 6.2 Transferul riscului de pierdere sau deteriorare a bunurilor care fac Obiectul Contractului va fi în conformitate cu termenii Incoterm aplicabili la data ofertei Contractantului. Includerea oricărui Servicii pe Site în Obiectul Contractului nu va modifica acest transfer al riscului de pierdere sau deteriorare și nu va duce la nici o asumare de către Contractant a oricărei forme de îngrijire, custodie și control asupra oricărui Obiect al Cumpărătorului și/sau pe Site.
- 6.3 Declarațiile de ambalare, măsurare și greutatea brută sunt un ghid aproximativ și nu au caracter obligatoriu pentru Contractant.
- 6.4 Contractantul poate livra bunurile care fac Obiectul Contractului din mai multe locații, inclusiv din diferite țări și poate folosi diferite tipuri de transport. Livrarea parțială și transbordarea sunt permise.
- 6.5 La livrarea sau furnizarea oricărui bunuri care fac Obiectul Contractului, Cumpărătorul va verifica bunurile relevante care fac Obiectul Contractului și va informa Contractantul imediat (dar în nici un caz în mai mult de șapte (7) zile) în scris referitor la orice Defect în temeiul Clauzei 8.1.1. Contractantul va remedia ulterior orice astfel de omisiune sau Defect. Dacă cumpărătorul nu acceptă bunurile care fac Obiectul Contractului la momentul prezentării la punctul de livrare, Contractantul le poate livra la un ante depozit vamal, pe cheltuiala și riscul Cumpărătorului, inclusiv asigurarea și costurile de depozitare și se va considera că și-a îndeplinit obligațiile de livrare în temeiul Contractului și va avea dreptul la plata oricărui sume contingente după livrare. Cu excepția cazului în care un Test de recepție este stipulat și reglementat de Clauza 8.1 sau 8.2 și în cazul în care Cumpărătorul a făcut o notificare în scris referitoare la prima propoziție a acestei Clauze 6.5, Bunurile și documentele incluse în Obiectul Contractului vor fi considerate acceptate în toate privințele la livrarea respectivă a acestora, iar Serviciile pe Site vor fi considerate acceptate în toate privințele la finalizarea respectivă a acestora, cu condiția ca această acceptare să nu aducă atingere dreptului la garanție a Cumpărătorului în temeiul Clauzei 8.1 sau al Clauzei 8.2.
- 6.6 În cazul oricărei (i) modificări conform Clauzei 2.1; (ii) orice suspendare; (iii) condiții climatice deosebit de adverse; (iv) lipsa neprevăzută de personal sau bunuri datorată total sau parțial Forței Majore; (v) orice întârziere, întrerupere, impediment sau obstacol al Contractantului sau orice încălcare a contractului cauzată sau datorată total sau parțial Cumpărătorului (inclusiv terții pentru care acesta este responsabil), sau (vi) sau orice alt eveniment sau circumstanțe pentru care acești Termeni sau Contractul acordă Contractantului un drept în temeiul acestei Clauze, Contractantul va avea dreptul la plata de către Cumpărător a costurilor suplimentare și la extinderea perioadei pentru fiecare întârziere suportată. Contractantul va notifica în scris Cumpărătorul referitor la orice eveniment care îi acordă un drept în temeiul acestei Clauze, într-o perioadă de timp rezonabilă de la luarea la cunoștință a evenimentului.
- 6.7 Dacă Contractantul întârzie livrarea Bunurilor conform termenilor Incoterm aplicabili mai mult de două (2) săptămâni din motive datorate Contractantului (și nu din motive datorate total sau parțial Cumpărătorului), cumpărătorul va avea dreptul la daune-interese (și nu o penalitate) în valoare de zero virgulă unu (0,1)% din Prețul Contractului datorat pentru valoarea bunurilor care întârzie, pentru fiecare săptămână completă de întârziere până la un maxim cumulat de daune-interese pentru întârziere în valoare de doi virgulă cinci (2,5) % din Prețul Contractului. Aceste daune-interese nu vor fi datorate în cazul în care Contractantul nu a reușit să livreze o cantitate mică a Bunurilor care nu întârzie finalizarea Obiectului Contractului sau în cazul în care Cumpărătorul nu a suferit nici o daună sau pierdere din acest motiv. Plata de daune-interese este singura modalitate de satisfacere deplină și completă a oricărei revendicări a Cumpărătorului, și dreptul unic și exclusiv al Cumpărătorului de a primi despăgubiri din partea Contractantului rezultat din sau în legătură cu orice întârziere a Contractantului în legătură cu Obiectul Contractului. Orice altă revendicare de întârziere sau executare cu întârziere, inclusiv orice întârziere în atingerea datelor intermediare sau a altor date sau etape, va fi exclusă.
- 6.8 Fiecare dintre părți este scutită de îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul Contractului în măsura în care executarea acestora este întârziată, întreruptă, împiedicată sau obstrucționată de Forța Majoră. Una dintre părți va notifica în scris cealaltă parte referitor la apariția situației de Forță Majoră în termen de paisprezece (14) zile de la luarea la cunoștință a acesteia. În cazul în care întârzierile datorate Forței Majore depășesc în total trei (3) luni, oricare dintre părți are dreptul de a înceta Contractul prin notificare cu efect imediat. În cazul acestei terminări, Contractantul are dreptul la toate plățile datorate dar neefectuate până la data încheierii contractului și la toate costurile și cheltuielile suportate pentru (i) executarea Contractului până în prezent; (ii) încetarea obligațiilor sale în temeiul Contractului; (iii) pentru îndeplinirea tuturor obligațiilor sale în temeiul Contractului; (iv) demobilizare; și (v) anularea oricărui subcontract aferent (inclusiv taxe rezonabile de anulare) și, în fiecare caz, în măsura în care nu sunt acoperite de prețul contractului ca plătite Contractantului la data rezilierii. Cu excepția obligațiilor izvorâte în conformitate cu Clauza 9, niciuna dintre părți nu va avea la încetarea contractului nicio altă răspundere sau obligație suplimentară față de cealaltă parte în temeiul sau care rezultă din contract în măsura maximă permisă de legea aplicabilă.

7. Drept de proprietate:

- 7.1 Dreptul de proprietate asupra Obiectului Contractului va fi transferat Cumpărătorului după efectuarea plății integrale a Prețului Contractului către Contractant. Această reținere a dreptului de proprietate până la plata integrală nu va afecta transferul riscului de pierdere sau daune în cadrul Obiectului Contractului conform Clauzei 6.2. Obiectul contractului nu va fi vândut, gajat sau grevat de sarcini sau (cu excepția cazului în care se prevede altfel în condițiile de plată) sau folosit pentru scopuri comerciale până la plata integrală a Prețului contractului, decât cu acordul prealabil în scris al Contractantului.

8. Garanții:

8.1 Garanții privind Bunurile, Documentația și Serviciile pe site:

- 8.1.1 Sub rezerva dispozițiilor acestei Clauze 8.1 și a Clauzei 8.3, Contractantul garantează că bunurile care fac Obiectul Contractului nu vor avea defecte. Această garanție va expira în ultima zi a Perioadei de garanție.
- 8.1.2 Contractantul va fi responsabil pentru remedierea oricărui defect conform Clauzei 8.1.1 cu condiția ca Cumpărătorul să notifice Contractantul despre defect imediat în scris și în orice caz, în termen de 7 zile de la descoperire și înainte de sfârșitul Perioadei de garanție.
- 8.1.3 În măsura maximă permisă de legea aplicabilă, Contractantul nu va avea nicio răspundere pentru nicio formă de defect în conformitate cu Clauza 8.1.1, latentă sau în alt mod, pentru care a primit notificare scrisă după Perioada de garanție. Pentru a evita orice urmă de îndoială, perioada de garanție pentru orice bun care face Obiectul Contractului și care a fost remediat de către Contractant în timpul perioadei de garanție va expira la încheierea Perioadei de garanție.
- 8.1.4 În cazul în care Contractantul este responsabil pentru un defect conform Clauzei 8.1.1, Contractantul va investiga și va remedia problema cât de curând posibil în mod rezonabil (luând în considerare tipul defectului, timpul necesar pentru piesele de schimb, etc.). Remedierea unui defect aferent Bunurilor incluse în Obiectul Contractului conform Clauzei 8.1.1 se va efectua prin reparare sau înlocuire, în funcție de alegerea Contractantului, a piesei relevante a bunurilor care este defectă. Remedierea unui defect aferent serviciilor (inclusiv a Serviciilor pe site) și documentației incluse în Obiectul Contractului conform Clauzei 8.1.1 se va efectua prin reexecutarea de către Contractant a părții relevante a serviciului sau a documentației care este defectă. O astfel de rectificare poate include remedierea implementată printr-o soluție de acces la distanță (de ex., prin intermediul unui dispozitiv IoT edge sau al unui gateway IoT). Cumpărătorul va oferi în orice caz Contractantului tot accesul necesar și în condiții de siguranță și posesie a Site-ului. Cumpărătorul îi acordă, de asemenea, Contractantului dreptul de a utiliza orice capacitate de acces de la distanță instalată de către sau pentru Contractant în legătură cu Obiectul Contractului sau cu echipamentul instalat pe Site pentru investigarea și rectificarea Defectelor. În cazul în care Contractantul nu își îndeplinește obligațiile într-o perioadă rezonabilă de timp, Cumpărătorul va avea dreptul, după notificarea scrisă în acest sens efectuată cu nu mai puțin de șapte (7) zile înainte, să efectueze remedierea acestui defect cu ajutorul unui terț pe cheltuiela Contractantului, în măsura în care Contractantul este responsabil pentru un astfel de cost conform Clauzei 8.1, Cumpărătorul și-a negociat în mod rezonabil costurile, iar Contractantul nu a început remedierea în perioada de notificare și nu a realizat cu sârguință remedierea ulterioară. Contractantul nu va avea nici o răspundere pentru aceste lucrări efectuate de către un terț. Orice piese de schimb vor fi livrate conform aceluiași termen de livrare (Incoterm) care sunt specificați în contract. Cumpărătorul va fi responsabil pentru toate lucrările, echipamentele, costurile folosite sau suportate pentru dezasamblarea, scoaterea, transportul, instalarea și punerea în funcțiune a pieselor defecte care au fost reparate sau înlocuite. Contractantul nu este considerat a fi încălcat nici una din obligațiile sale de garanție atunci când a remediat un defect în conformitate cu cele de mai sus. În cazul în care Cumpărătorul dezactivează sau restricționează, obstrucționează sau împiedică în orice mod Contractantul să acceseze de la distanță Obiectul Contractului sau echipamentele aferente instalate pe Site, capacitatea Contractantului de a-și îndeplini obligațiile din cadrul garanției ar putea fi afectată sau întârziată; orice investigație sau rezolvare a Defectelor de către Contractant ar putea fi incompletă sau inexactă; Contractantul ar putea suporta costuri suplimentare în legătură cu investigarea și/sau rectificarea unui Defect (inclusiv susținerea cheltuielilor de călătorie), pe care Contractantul va avea dreptul să le recupereze de la Cumpărător; obligațiile Contractantului din cadrul garanției vor fi nule în măsura în care capacitatea Contractantului de a îndeplini aceste obligații este afectată semnificativ.
- 8.1.5 Răspunderea contractantului pentru orice defect în conformitate cu Clauza 8.1.1 este supusă condiției ca acesta să nu fie cauzat de una sau mai multe din următoarele: (a) uzura normală a pieselor; (b) utilizarea pieselor de schimb neoriginale; (c) utilizarea de materiale de alimentare, consumabile sau utilități care nu sunt în strictă conformitate cu specificațiile prevăzute în Contract sau în manualele Contractantului; (d) orice defecțiune a echipamentelor din amonte și/sau din aval; (e) modificări fără acordul prealabil în scris al Contractantului; (f) utilizarea substanțelor corozive sau abrazive; (g) stocarea, manipularea, utilizarea, operarea sau întreținerea oricăror Bunuri care nu sunt în strictă conformitate cu bunele practici ingineresti, Contractul sau orice cerințe scrise ale Contractantului, inclusiv orice nerespectare a manualelor și a instrucțiunilor Contractantului și a cerințelor proprii ale Cumpărătorului privind calitatea; (h) informații, servicii, personal, echipament sau alte articole furnizate de către sau pentru Cumpărător; (i) neautorizarea Contractantului să efectueze Testele de recepție,

supravegherea instalării și/sau a instalării; și/sau (j) alte condiții sau circumstanțe care nu se datorează culpei Contractantului (colectiv, „Condiții de garanție”).

- 8.1.6 Dacă Contractul prevede Teste de recepție în alte scopuri decât cele stipulate în Clauza 8.2, aceste teste trebuie efectuate pentru a verifica dacă Bunurile nu prezintă defecte materiale conform garanției specificate în Clauza 8.1.1. În acest caz, Testele de recepție vor fi supuse prevederilor paragrafelor 1, 2 și 4 ale Anexei A. Obligațiile Contractantului cu privire la aceste Teste de recepție vor fi eliminate în întregime, iar Cumpărătorul va fi considerat în toate scopurile că a acceptat bunurile care fac Obiectul Contractului indiferent care intervine mai devreme: (i) Cumpărătorul introduce bunurile în uz; (ii) Testele de recepție nu au fost efectuate sau trecute din motive care pot fi atribuite integral sau parțial Cumpărătorului în termen de 1 lună de la finalizarea punerii în funcțiune, trei (3) luni de la finalizarea instalării sau 4 luni de la pregătirea livrării bunurilor principale, indiferent care termen intervine mai devreme; sau (iii) un defect material este identificat în timpul testelor, iar Contractantul l-a rectificat, în conformitate cu prevederile Clauzei 8.1.4.

8.2 **Garanția procesului:**

- 8.2.1 Sub rezerva dispozițiilor acestei Clauze 8.2, Clauzei 8.3 și a Anexei A, Contractantul garantează că bunurile vor îndeplini Garanțiile Procesului (dacă există). Această garanție expiră când Garanțiile procesului sunt eliminate conform paragrafului 3 al Anexei A.
- 8.2.2 Cifrele tehnice, datele și alte descrieri de orice fel referitoare la sau legate de procesul, performanța sau funcționalitatea bunurilor care fac Obiectul Contractului, inclusiv părțile lor individuale care nu sunt etichetate în mod expres și special "Garanția procesului" nu reprezintă Garanția procesului deoarece termenul este utilizat în aceste Clauze. Astfel de cifre, date și descrieri vor avea doar rol orientativ și nu vor avea caracter obligatoriu.
- 8.2.3 Toate garanțiile procesului, dacă există, sunt supuse: i) unui flux constant și permanent de alimentare, materiale și utilități în strictă conformitate cu specificațiile prevăzute în Contract; ii) furnizării de către Cumpărător a unui personal instruit, calificat și suficient, după cum este cerut de Contractant în timpul Testelor de recepție; iii) condiției ca Contractantul să i se ofere acces la toate înregistrările și datele de exploatare și întreținere, iar Cumpărătorul își asumă toate analizele produsului, utilităților și alimentării, astfel cum este cerut în scris de către Contractant; iv) Contractantul execută sau conduce tehnic efectuarea Testelor de recepție; v) oricărui Condiții de garanție în măsura în care nu sunt menționate în cele de mai sus; și vi) condițiilor și altor dispoziții din Anexa A.

8.3 **Declinarea responsabilității și Limitări:**

În măsura maximă permisă de legea aplicabilă, (i) Contractantul exclude și declină toate condițiile, asigurările, garanțiile și reprezentările care nu sunt prevăzute în mod expres în Clauzele 8.1 și 8.2 de mai sus sau în Clauza 9.6 de mai jos sau care sunt implicite, statutare, obișnuite sau de alt fel și care, pentru această excludere și exonerare, vor fi sau ar putea subzista în favoarea Cumpărătorului, inclusiv orice asigurări privind potrivirea pentru scop sau vandabilitate; (ii) dreptul la remedieri ale Cumpărătorului, așa cum sunt prevăzute în Clauza 8.1.4 de mai sus și la punctul 5 din anexa A, sunt remediile unice și exclusive ale Cumpărătorului pentru orice defect al bunurilor care fac Obiectul Contractului, inclusiv orice defect reglementat de Clauza 8.1 sau orice nerealizare a oricărei Garanții a procesului acoperite de Clauza 8.2; iar (iii) Contractantul nu va fi răspunzător pentru nicio pierdere sau daună, inclusiv orice pierderi sau daune descrise în Clauza 10.5 de mai jos, cauzate de sau rezultate din orice încălcare a garanției sau a oricărui defect, inclusiv orice defect acoperit de Clauza 8.1 sau orice nerealizare a oricărei Garanții a procesului acoperit de Clauza 8.2.

9. **Confidențialitate și IP; Software; Date tehnice și echipament inteligent:**

- 9.1 Cumpărătorul va trata toate informațiile, planurile și datele de orice fel puse la dispoziție sau furnizate de către Contractant în temeiul Contractului pe cale orală, electronică, în scris, vizual (ca de exemplu prin vizite pe site, teste sau audit) sau în alt mod, indiferent dacă sunt marcate ca fiind "confidențiale" ("Informații Confidențiale") ca fiind private și confidențiale. Următoarele informații sunt, cu toate acestea, excluse și nu sunt considerate Informații Confidențiale (fără a aduce atingere oricărei protecții existente a drepturilor de autor): vânzarea Bunurilor de la Contractant către Cumpărător și (cu excepția cazului în care s-a convenit altfel separat în scris), orice ofertă a Contractantului (excluzând, cu toate acestea, prețul și alte prevederi comerciale), Bunurile și/sau procesele furnizate de Contractant, manualele de utilizare, documentul/documentele de instruire și broșurile pentru produse și certificatele de livrare și/sau de acceptare. Cumpărătorul nu va publica sau dezvălui Informații Confidențiale sau orice date ale acestora (cu excepția cazurilor în care este necesar în scopul Contractului, inclusiv divulgarea către funcționarii filialelor, directorii și angajații, și/sau în conformitate cu cerințele regulilor unei burse de valori publice sau prin legea aplicabilă), fără acordul prealabil în scris al Contractantului. Nimic din această Clauză 9 nu va împiedica publicarea sau dezvăluirea oricăror informațiilor confidențiale care fie au intrat în domeniul public altfel decât prin încălcarea acestei dispoziții

sau care erau deja în posesia Cumpărătorului cu dreptul de a dezvălui și de a folosi aceste informații. În plus, nimic din prezentul document nu va limita Cumpărătorul să vândă Bunurile împreună cu orice documentație legată de Bunuri (altele decât Informațiile Confidențiale) către terțe părți.

- 9.2 Orice divulgare a Informațiilor Confidențiale în scopul Contractului va fi formulată împotriva unui angajament de neutilizare și confidențialitate față de Cumpărător în condiții cel puțin la fel de restrictive ca cele prevăzute în această Clauză 9. În ceea ce privește orice dezvăluire solicitată de către o bursă de valori sau de către legislația aplicabilă, Cumpărătorul va dezvălui doar acele părți ale Informațiilor Confidențiale pe care trebuie să le dezvăluie în mod legal și va depune toate eforturile pentru a obține un tratament confidențial pentru astfel de Informații Confidențiale.
- 9.3 Drepturile de proprietate intelectuală asupra oricăror Bunuri, documente, Informații Confidențiale sau alte informații oferite sau puse la dispoziția Cumpărătorului (prin inspecție vizuală sau în alt fel) în temeiul Contractului sau aplicate și încorporate în Obiectul Contractului și a Serviciilor pe Site vor rămâne proprietatea exclusivă a Contractantului (sau a subcontractorilor săi).
- 9.4 Sub rezerva plății integrale a Prețului Contractului de către Cumpărător, Cumpărătorul va avea o licență neexclusivă, netransmisibilă și fără drepturi de redevență pentru a utiliza drepturile de proprietate intelectuală în ceea ce privește Obiectul Contractului, iar orice Informații Confidențiale sunt furnizate de Contractant cu scopul exclusiv de operare și întreținere a bunurilor furnizate în temeiul contractului și strict pentru aplicarea și utilizarea prevăzută în Contract, supuse în orice moment subzistenței drepturilor terțului și obligației de confidențialitate și de primirea de către Contractant a plății în întregime a Prețului Contractului. Cumpărătorul poate transfera drepturile de proprietate în ceea ce privește Obiectul Contractului numai împreună cu dreptul de proprietate asupra Obiectului Contractului.
- 9.5 Contractantul nu va fi responsabil în fața Cumpărătorului pentru încălcarea oricăror drepturi de proprietate intelectuală decât dacă designul bunurilor Contractantului se regăsește prin decizie judecătorească finală împotriva Contractantului pentru că încalcă un brevet pentru un echipament al unui terț, cu condiția ca Contractantul să nu aibă o astfel de obligație dacă reclamația se bazează pe sau se referă la: (i) interconectarea, combinarea sau utilizarea Bunurilor cu echipamente, servicii, sisteme sau softuri care nu sunt furnizate de către Contractant; (ii) specificații, inclusiv modele și instrucțiuni, pregătite de Cumpărător sau de terți în numele său; (iii) modificarea Obiectului Contractului fără acordul prealabil în scris al Contractantului; (iv) orice proces, metodă, produs sau reclamație asupra brevetului pentru procesul produsului; (v) utilizarea Obiectului Contractului ca parte a procesului Cumpărătorului, inclusiv a oricărui bun astfel produs sau prelucrat; (vi) orice brevet eliberat în afara țării în care Contractantul își are sediul social; sau (vii) orice brevete deținute sau achiziționate de către Cumpărător sau de către orice societate holding și filială a Cumpărătorului. În cazul în care se aplică o excepție, Cumpărătorul va fi pe deplin responsabil pentru această reclamație și va plăti orice costuri suportate de către Contractant.
- 9.6 Această clauză se aplică în măsura în care orice software, programare, sistem de control sau automatizare de orice fel (denumite colectiv „Software”) sunt incluse în Obiectul Contractului Contractantului. Software-ul include, de asemenea, toate îmbunătățirile, upgrade-urile și documentația aferentă pe care Contractantul le poate pune la dispoziție, la discreția sa. La primirea Prețului integral al Contractului și sub rezerva respectării de către Cumpărător a obligațiilor sale în temeiul acestei clauze, Contractantul îi acordă Cumpărătorului o licență neexclusivă și (cu excepția celor specificate în mod expres mai jos) o licență netransferabilă pentru a utiliza Software-ul exclusiv pentru operarea Bunurilor pentru scopurile și în conformitate cu cerințele indicate în Oferta Contractantului. Cu excepția celor specificate mai jos, Contractantul garantează pentru o perioadă de un an de la data (oricare dintre acestea este anterioară) la care Software-ul este expediat sau pus la dispoziția Cumpărătorului („Perioada de garanție pentru Software”) că Software-ul, atunci când este instalat și utilizat în mod corespunzător, în conformitate cu Contractul, va funcționa realmente în conformitate cu specificațiile software (dacă există) indicate în Oferta Contractantului. Contractantul nu garantează că Software-ul îndeplinește cerințele de protecție a datelor sau cerințele de securitate IT ale Cumpărătorului sau ale oricărei terțe părți. În cazul în care Cumpărătorul descoperă o neconformitate cu garanția și îi furnizează prompt Contractantului o notificare scrisă detaliată a neconformității în Perioada de garanție a software-ului (inclusiv o descriere a neconformității și informații complete despre descoperirea acesteia), Contractantul va depune eforturi rezonabile din punct de vedere comercial pentru a corecta substanțial neconformitatea prin una dintre următoarele modalități, la alegerea sa: (i) furnizarea unei remedieri adecvate, a unui patch sau a unei soluții care poate include o revizuire viitoare a Software-ului; (ii) punerea la dispoziția Cumpărătorului de instrucțiuni pentru modificarea Software-ului sau indicarea unei modalități rezonabile de a evita efectul neconformității; sau (iii) punerea la dispoziție, la unitatea Contractantului, de Software corectat sau de înlocuire. Contractantul nu va avea nicio obligație în temeiul garanției specificate în această clauză, în cazul instalării necorespunzătoare a Software-ului sau al oricărei modificări sau configurări a Software-ului care nu este autorizată în scris de către Contractant, și nici nu va avea nicio responsabilitate pentru orice neconformități care decurg dintr-un software sau o interfață furnizate de Cumpărător; în fiecare asemenea caz, Cumpărătorul trebuie să apere și să exonereze Contractantul de orice pierderi, vătămări sau deteriorări. În ceea ce privește orice Software care este achiziționat de către Contractant de la terțe părți, obligația Contractantului se va limita la transferul către Cumpărător a tuturor drepturilor la garanție obținute de Contractant cu privire la Software-ul respectiv și la neconformități. Cu excepția cazurilor specificate în mod expres în această clauză, Software-ul are licență „așa cum este”. Contractantul nu are nicio

obligatie de a furniza intretinere, imbunatatiri sau upgrade-uri. Pentru Partile semnatare, Contractantul isi pastreaza toate drepturile de autor, marcile comerciale, brevetele si alte drepturi de proprietate intelectuala asupra Software-ului si toate informatiile, altele decat informatiile generate de Cumparator, care pot fi utilizate sau transmise prin Software sau pot fi procesate de catre acesta. Software-ul nu poate fi vandut, transferat sau predat unei terțe parti fara acordul prealabil in scris al Contractantului si fara un acord prealabil in scris intre Contractant si terța parte, cu exceptia cazului in care Software-ul (si licenta acordata prin prezentul document) poate fi transferat unor persoane care au achizitionat Bunurile fara a obtine acordul prealabil al Contractantului. Cumparatorul nu trebuie sa efectueze inginerie inversa, sa modifice sau sa decompileze Software-ul sau sa incerce in orice alt mod sa gaseasca sau sa identifice codul-sursa. In masura in care Software-ul contine software open source (cu sursa deschisa) ("Software OS"), se aplica urmatoarele, fara a aduce atingere oricarei dispozitii contrare din aceasta Clauza: Contractantul pune Software-ul OS la dispozitia Cumparatorului pe baza termenilor aplicabili din licenta pentru Software-ul OS, care termeni vor reglementa exclusiv utilizarea de catre Cumparator a Software-ului OS (inclusiv, pentru a evita orice ambiguitate, in ceea ce priveste garantia si raspunderea). In masura permisa de lege, drepturile si caile de atac ale Cumparatorului cu privire la Software sunt indicate exclusiv mai sus.

- 9.7 Contractantul face publice anual emisiile sale auditate de gaze cu efect de sera, in conformitate cu Standardul pentru contabilizare si raportare („Scope 3”) pentru lanțul valoric corporativ („protocolul GHG”). Pentru a mari acuratețea raportării sale privind faza de utilizare a produselor sale vandute („Scope 3.11”, emisii de gaze cu efect de sera), Contractantul este interesat de mixul energetic specific din rețelele clienților săi. Astfel, Cumparatorul trebuie sa comunice Contractantului mixul energetic specific din rețeaua sa, adica ponderea energiei regenerabile utilizate pentru alimentarea cu energie a produsului specific vandut, in masura in care aceste informatii sunt colectate si urmarite. Cumparatorul va furniza informatiile necesare si va fi de acord ca Contractantul poate utiliza aceste informatii in forma agregata pentru raportarea si auditul sau anual privind sustenabilitatea. In afara de aceasta, aceste informatii vor ramane confidentiale.
- 9.8 In cazul in care Obiectul Contractului Contractantului include un Produs Conectat sau un Serviciu Aferent sau in cazul in care Contractantul furnizeaza ulterior (de comun acord cu Cumparatorul) un Produs Conectat sau un Serviciu Aferent in legatura cu Obiectul Contractului, Companiile Grupului GEA au fiecare un drept perpetuu, la nivel mondial, irevocabil, neexclusiv, transferabil, sublicențiazabil si scutit de redevente de a genera, colecta, procesa, analiza, stoca, agrega si utiliza in alte moduri Datele Tehnice transmise catre platforma Cloud GEA de la Produsul Conectat sau Serviciul Aferent pentru unul sau mai multe dintre urmatoarele scopuri: furnizarea Obiectului Contractului; indeplinirea garantiei Contractantului si a altor obligatii din Contract; depanarea, monitorizarea, imbunatatirea functionarii si dezvoltarea in continuare a Obiectului Contractului, a echipamentelor aferente instalate pe Site, a Produsului Conectat si/sau a Serviciilor Aferente; furnizarea catre Cumparator de asistenta pentru produse si informatii cu privire la Obiectul Contractului si cu privire la echipamentele aferente instalate pe Site; stabilirea de criterii de referinta si de potentiale de optimizare, precum si optimizarea Obiectului Contractului si a echipamentelor aferente instalate pe Site; dezvoltarea, proiectarea, realizarea, fabricarea, furnizarea, automatizarea, imbunatatirea, actualizarea, monitorizarea si/sau intretinerea echipamentelor, a software-ului, a solutiilor bazate pe cloud, a proceselor si serviciilor; crearea si modificarea algoritmilor, a analizelor statistice si solutiilor de inteligenta artificiala; optimizarea executiei proiectelor si capabilitati similare; sprijinirea eforturilor de marketing si vanzari; si generarea si utilizarea in scopuri comerciale a oricaror Date Derivate, inclusiv cu scopul de a pune aceste Date Derivate la dispozitia unor terțe parti; si alte scopuri similare. Contractantul va detine in mod exclusiv toate drepturile, titlurile si avantajele asupra tuturor Datelor Derivate, cu conditia ca Cumparatorul sa poata utiliza orice Date Derivate care ii sunt furnizate prin intermediul unui Produs Conectat sau al unui Serviciu Aferent pentru operarea si intretinerea Obiectului Contractului si a echipamentelor auxiliare de pe Site.
- 9.9 Cumparatorul va transmite catre platforma Cloud GEA Datele Tehnice care sunt necesare sau adecvate pentru ca Contractantul sa-si poate indeplini garantia si alte obligatii in temeiul prezentului Contract. In plus, la solicitarea scrisa a unei Companii din Grupul GEA, Cumparatorul va lua masurile necesare in mod rezonabil pentru a permite accesul securizat al respectivei companii la Obiectul Contractului si la Datele sale Tehnice si pentru a furniza, la discreția sa, actualizări ale automatizărilor, software-ului si sistemelor de control instalate. Cumparatorul ii va permite Contractantului sa conecteze sau, daca asa s-a convenit, Cumparatorul va conecta Obiectul Contractului (sau o parte a acestuia), in timpul instalării sale sau (daca o Companie din Grupul GEA a solicitat acest lucru) intr-un moment ulterior, la mediul cloud si/sau IT al Contractantului sau la o alta solutie similara. Cumparatorul se va asigura ca internetul sau o alta conexiune la dispozitivul IoT edge sau la gateway-ul IoT sunt complet accesibile pentru Contractant, de la distanta si pe Site, si ca conexiunea indeplinește cerințele (de ex., de configuratie, securitate etc.) care ar putea fi stabilite de catre Contractant din cand in cand sau care sunt recomandate sau impuse de reglementările sau standardele aplicabile. Nimic din acești Termeni nu obliga Contractantul sa furnizeze solutii digitale; Cumparatorul recunoaste ca Contractantul poate oferi din cand in cand, in timpul Perioadei de garantie si ulterior, pe baza unui acord scris separat, solutii digitale pentru Obiectul Contractului. Prezenta clauza nu creeaza nicio garantie sau alta obligatie similara oferita sau asumata de catre Contractant in ceea ce priveste orice Date Tehnice sau Date Derivate. Contractantul poate, la discreția sa, sa stearga orice Date Tehnice stocate, in orice moment, cu conditia ca aceasta stergere sa fie in conformitate cu legile aplicabile. Cu exceptia cazului in care se impune prin legislatia aplicabila, nimic din acești Termeni nu impune Contractantului sa ofere acces la Datele Tehnice sau sa puna la dispozitie astfel de date atunci cand acest lucru i) ar duce la divulgarea secretelor comerciale ale Contractantului; ii) ar putea submina securitatea sau siguranta Obiectului Contractului; sau iii) ar duce la divulgarea de date referitoare la testarea de produse, substante sau procese noi care nu sunt inca introduse pe piata.

- 9.10 În acești Termeni, expresia „Companiile Grupului GEA” se referă la Contractant și la companiile sale afiliate; „Produs Conectat” înseamnă un produs fizic de pe Site care, printr-o componentă (de ex., un dispozitiv IoT edge sau un gateway IoT), un sistem de operare sau alte mijloace, obține, generează și/sau colectează Date Tehnice și comunică sau este destinat, de către Cumpărător și Contractant, să comunice asemenea date la mediul cloud și/sau IT al Contractantului sau la o altă soluție similară; „Serviciu Aferent” înseamnă un serviciu digital, inclusiv un software sau o soluție bazată pe cloud, care permite unei Companii din Grupul GEA sau unei terțe părți care acționează în numele acesteia să obțină, să genereze și/sau să colecteze Date Tehnice atunci când serviciul este conectat la Obiectul Contractului sau la echipamentul instalat de pe Site într-un asemenea mod, încât lipsa acestuia ar împiedica Produsul Conectat să îndeplinească una sau mai multe dintre funcțiile sale sau care adaugă, monitorizează, actualizează, optimizează, modifică sau adaptează funcțiile Obiectului Contractului sau ale echipamentelor aferente instalate; „Date Tehnice” înseamnă datele brute despre produs generate de utilizarea unui Produs Conectat sau a unui Serviciu Aferent, inclusiv metadate relevante care fac ca datele brute să fie utilizabile, inclusiv, dar fără a se limita la, date referitoare la situația, funcționarea, eficiența, productivitatea, disponibilitatea, întreținerea, starea, funcționarea defectuoasă și/sau optimizarea Produsului Conectat; „Date Derivate” înseamnă i) toate datele sau informațiile care sunt derivate de către Companiile Grupului GEA (sau de terțe părți care acționează în numele acestora) din Datele Tehnice, inclusiv, dar fără a se limita la, analize statistice sau de altă natură și date derivate prin intermediul algoritmilor sau al aplicării de software proprietar; ii) toate datele sau informațiile care sunt derivate prin fuziunea senzorilor sau prin alte mijloace sau metode similare; și iii) toate datele în care Datele Tehnice sunt agregate împreună cu alte date (cu condiția ca aceste date agregate să nu permită identificarea Datelor Tehnice colectate în cadrul acestui Contact sau să nu permită unei terțe părți să derive astfel de date dintr-un set de date agregate). Datele Tehnice nu includ nicio Dată Derivată.

10. Despăgubiri și Limitări ale responsabilității:

10.1 Motive de reziliere:

- 10.1.1 O parte poate rezilia Contractul prin notificare scrisă referitoare la aceasta adresată celeilalte părți dacă: (i) o prevedere a acestor Termeni oferă părții un drept expres de reziliere a Contractului, (ii) cealaltă parte nu îndeplinește nicio obligație materială în temeiul Contractului și nu a început remedierea defecțiunii în termen de treizeci (30) zile de la primirea notificării scrise cu privire la un astfel de eșec din partea părții care nu a fost implicată și nu urmărește cu atenție remedierea ulterioară (iii) cealaltă parte face obiectul lichidării, falimentului sau a altor proceduri de insolvență, are un destinatar numit peste oricare dintre activele sau entitățile sale, face orice acord sau reuniune cu creditorii săi (cu excepția unui mecanism de acord ca societate solventă în scopul integrării sau reconstrucției) sau face obiectul unui acord, eveniment sau procedură similară.

10.2 Reziliere de către Cumpărător:

- 10.2.1 În cazul în care Cumpărătorul are dreptul de a rezilia Contractul conform Clauzei 10.1.1 și Cumpărătorul a reziliat Contractul prin notificarea în timp util, în scris, a celeilalte părți referitor la acest aspect, responsabilitatea Contractantului față de Cumpărător în urma unei astfel de rezilieri este fie să plătească costurile adiționale rezonabile care depășesc Prețul Contractului care sunt necesare pentru a completa Obiectul Contractului fie diferența dintre valoarea de piață corectă a bunurilor livrate care fac Obiectul Contractului și Prețul Contractului, care dintre acestea este mai mic. În limita maximă permisă de legea aplicabilă, aceste drepturi ale Cumpărătorului după reziliere sunt însoțite de excluderea oricăror altor căi de atac care pot fi disponibile pentru Cumpărător, în cazul rezilierii sau rezoluțiunii / retragerii.
- 10.2.2 Contractantul nu va avea nici o răspundere pentru alte costuri sau cheltuieli, pierderi sau daune suportate de către Cumpărător și, cu excepția obligațiilor conform Clauzei 9 și a Clauzei 10.2.1 de mai sus, niciuna dintre părți nu va mai avea vreo răspundere sau obligație ulterioară față de cealaltă parte în temeiul sau rezultată din contract, în limita maximă permisă de către legea aplicabilă.
- 10.2.3 În cazul în care este specificat în mod expres în oferta Contractantului sau, după caz, în Contract că Cumpărătorul are dreptul să rezilieze Contractul din interes sau în cazul în care Cumpărătorul are un astfel de drept în conformitate cu dreptul comun aplicabil și în cazul în care Cumpărătorul își exercită acest drept, Contractantul va avea dreptul la despăgubiri ca și cum Contractul a fost reziliat din cauza unei situații de Forță Majoră conform Clauzei 6.8 de mai sus. Contractantului va avea, de asemenea, dreptul la plata întregului profit pe care Contractantul îl aștepta în temeiul Contractului.

10.3 Reziliere de către Contractant

În cazul în care Contractantul are dreptul să rezilieze Contractul conform Clauzei 10.1, iar Contractantul reziliază contractul prin notificarea în timp util, în scris, a celeilalte părți referitor la acest aspect, Contractantul va avea dreptul la despăgubiri ca și cum Contractul a fost reziliat din cauza unei situații de Forță Majoră conform Clauzei 6.8 de mai sus. Contractantului va avea, de asemenea, dreptul la plata întregului profit pe care Contractantul îl aștepta în temeiul Contractului.

10.4 **Despăgubiri exclusive:**

ÎN LIMITA MAXIMĂ PERMISĂ DE CĂTRE LEGEA APLICABILĂ, DREPTURILE ȘI DESPĂGUBIRILE CUMPĂRĂTORULUI AȘA CUM SUNT SPECIFICATE ÎN CONTRACT (INDIFERENT DACĂ ACESTE SUNT SUB FORMĂ DE DAUNE, PLĂȚI SAU RAMBURSĂRI ALE COSTURILOR, DAUNE-INTERESE, REDUCERI DE PREȚURI, REPARAȚII SAU REMEDIERI, REZILIERI SAU ALTFEL) SUNT SINGURELE ȘI EXCLUSIVELE SALE DREPTURI ȘI DESPĂGUBIRI INDIFERENT DE EVENIMENTE, CIRCUMSTANȚE SAU TEORII PE BAZA CĂRORA SĂ POATĂ FI EMISĂ O RECLAMAȚIE (INCLUSIV REZILIAREA, ÎNCĂLCAREA CONTRACTULUI SAU A OBLIGAȚIILOR LEGALE, NEGLIJENȚĂ SAU ALTE PREJUDICII, RĂSPUNDERE OBIECTIVĂ, DESPĂGUBIRE, REZOLUȚIUNE / RETRAGERE SAU ALTELE).

10.5 **Excluderea anumitor daune:**

SUB REZERVA ORICĂREI ALTE DISPOZIȚII CONTRARE, EXCEPTÂND DOAR:

- (A) ÎN MĂSURA ÎN CARE ORICARE DAUNE-INTERESE PREVAZUTE ÎN CONTRACT; ȘI
- (B) ÎN MĂSURA ÎN CARE EXCLUDEREA RESPONSABILITĂȚII CONTRACTORULUI ESTE INTERZISĂ DE LEGEA APLICABILĂ (CIRCUMSTANȚE ÎN CARE RĂSPUNDEREA CONTRACTANTULUI VA FI LIMITATĂ LA NIVELUL MAXIM PERMIS DE CĂTRE LEGEA APLICABILĂ),

CONTRACTANTUL NU VA FI ÎN NICI UN CAZ RESPONSABIL ÎN NICI UN FEL DE NICIO PIERDERE DE VENIT SAU PROFIT; PIERDERE A OPORTUNITĂȚII, PRODUCȚIEI SAU A CONTRACTELOR; PIERDERE A UTILIZĂRII; COSTURI DE ÎNTREȚINERE, PIERDEREA SAU AVARIEREA MATERIALELOR DE ALIMENTARE, MATERIA PRIMĂ, UTILITĂȚILE SAU PRODUS; INACTIVITATEA SAU ÎNTÂRZIERILE INSTALAȚIEI; PIERDEREA FONDULUI COMERCIAL; DAUNE-INTERESE SAU PENALITĂȚI IMPUSE CUMPĂRĂTORULUI DE CĂTRE CLIEȚII SĂI SAU DE TERȚI; RESPONSABILITATEA CONTRACTUALĂ A CUMPĂRĂTORULUI FAȚĂ DE TERȚI; COSTURI DE RETRAGERE; ORICE DAUNE, AMENZI SAU PENALITĂȚI PLĂTITE DE CĂTRE CUMPĂRĂTOR; ORICE PIERDERI SAU DAUNE FINANCIARE SAU ECONOMICE ȘI ÎN FIECARE CAZ, INDIFERENT DACĂ PIERDERILE SAU DAUNELE ÎN CAUZĂ SUNT CONSIDERATE A FI DIRECTE, SUBSECVENTE, INDIRECTE SAU ALTFEL SAU PENTRU ORICE PIERDERI SAU DAUNE SUBSECVENTE, SPECIALE, PUNITIVE SAU EXEMPLARE, INDIFERENT DE CAUZĂ SAU REZULTAT.

10.6 **Răspunderea maximă cumulată:**

SUB REZERVA ORICĂREI ALTE DISPOZIȚII CONTRARE, EXCEPTÂND DOAR MĂSURA ÎN CARE EXCLUDEREA SAU LIMITAREA RESPONSABILITĂȚII CONTRACTORULUI ESTE INTERZISĂ DE LEGEA APLICABILĂ (CIRCUMSTANȚE ÎN CARE RĂSPUNDEREA CONTRACTANTULUI VA FI LIMITATĂ LA NIVELUL MAXIM PERMIS DE CĂTRE LEGEA APLICABILĂ), RĂSPUNDEREA MAXIMĂ CUMULATĂ A CONTRACTANTULUI FAȚĂ DE CUMPĂRĂTOR ÎN TEMEIUL SAU CONFORM CONTRACTULUI NU VA DEPĂȘI SUB NICI O FORMĂ 15% DIN PREȚUL CONTRACTULUI AȘA CUM A FOST PRIMIT DE CĂTRE CONTRACTANT, INDIFERENT DACĂ ACEASTĂ RĂSPUNDERE ESTE REZULTĂ SAU NU DIN ÎNCĂLCAREA CONTRACTULUI (INCLUSIV REZILIERE) SAU OBLIGAȚII LEGALE, NEGLIJENȚĂ SAU ALTE PREJUDICII, RĂSPUNDERE OBIECTIVĂ, DESPĂGUBIRE, REDUCEREA PREȚULUI CONTRACTULUI SAU RAMBURSARE, REZILIERE, ANULARE / RETRAGERE, REPARAȚII SAU REMEDIERI SAU ALTELE.

- 10.7 Expirarea perioadei de garanție, în măsura maximă permisă de legea aplicabilă și numai în conformitate cu ultima frază de mai jos, va constitui dovada concludentă pentru toate scopurile și în toate procedurile dintre părțile pentru care Contractantul și-a îndeplinit obligațiile în temeiul sau care rezultă din Contract și a efectuat bunurile care fac Obiectul Contractului și a remediat toate defectele acestora, în conformitate cu obligațiile care îi revin conform Contractului. După expirarea Perioadei de garanție, toate revendicările de orice natură, pe care Cumpărătorul le poate avea împotriva Contractantului, cunoscute sau nu, în temeiul sau rezultate din Contract și din utilizarea bunurilor care fac Obiectul Contractului, precum și orice drept, cauză de acțiune și / sau despăgubire este considerată a fi prescrisă și stinsă. Această prevedere nu se aplică în caz de fraudă sau în situația în care procedurile au fost demarate și notificate în scris Contractantului în perioada de garanție.

11. **Directive / Modificări legale / Autorizații / Siguranță:**

- 11.1 Bunurile vor fi conforme cu directivele, legile, regulile, regulamentele, codurile și standardele guvernamentale, dacă există, care sunt menționate în mod expres în Oferta Contractantului, așa cum sunt în vigoare la data de referință. Dacă după data de referință, orice modificare a legii afectează Obiectul Contractului și / sau mijloacele sau modalitatea de executare a lucrărilor de către Contractant și pe care acesta trebuie să le respecte și să le pună în aplicare, Contractantul va avea dreptul la o ajustare echitabilă, inclusiv în privința despăgubirilor prevăzute în Clauza 6.6. Contractantul nu va avea nicio

responsabilitate pentru respectarea oricărei emisii, descărcări sau alte cerințe de mediu, cu excepția măsurilor prevăzute în orice Garanții de proces. Contractantul nu va avea nicio responsabilitate pentru orice altă lege modificată.

- 11.2 Cumpărătorul este responsabil pentru (i) toate aprobările, acordurile și autorizațiile în legătură cu Site-ul și cu deținerea, ridicarea, testarea, punerea în funcțiune, exploatarea și întreținerea Bunurilor și a tuturor echipamentelor, instalațiilor, unităților sau utilităților aferente, precum și pentru executarea serviciilor pe site (dacă este cazul); (ii) menținerea Site-ului în condiții sigure de muncă pentru tot personalul de pe Site în orice moment, oferind mijloace sigure de acces, în orice moment, la bunurile care fac Obiectul Contractului, desfășurând toate activitățile pe Site într-un mod sigur și așa cum este descris în directivele, legile, regulile, regulamentele, codurile și standardele aplicabile și așa cum sunt prevăzute în manualele de operare și întreținere și fișele de instrucțiuni furnizate de către Contractant; (iii) să nu îndepărteze sau să modifice niciun dispozitiv de siguranță, pază sau semn de avertizare furnizat ca parte a bunurilor care fac Obiectul Contractului. În cazul în care Cumpărătorul nu respectă cu strictețe oricare dintre obligațiile din prezenta Clauză, Cumpărătorul trebuie să despăgubească, să apere și să exonereze Contractantul de orice reclamații și răspunderi rezultate din pierderile sau daunele aduse bunurilor sau din vătămări corporale sau deces sau din pierderi financiare sau orice alt dezavantaj, cu excepția cazului în care sunt cauzate în mod direct și exclusiv de neglijența gravă sau de un act intenționat al Contractantului.

12. Modificarea Contractului:

- 12.1 Nici o modificare, completare sau renunțare la prevederile Contractului nu va fi obligatorie pentru Contractant sau Cumpărător, cu excepția cazului în care este cuprinsă într-o modificare formală scrisă a Contractului și semnată de ambele părți.

13. Controlul exporturilor:

- 13.1 Cumpărătorul admite că Bunurile care urmează să fie furnizate de către Contractant sunt sau pot fi controlate pe baza Reglementărilor în materie de control al exporturilor care pot duce la un eveniment de control al exportului. În cazul unui eveniment de control al exportului, Contractantul are dreptul la toate costurile și cheltuielile suplimentare care ar putea fi necesare pentru ca Contractantul să își îndeplinească obligațiile care îi revin în cadrul Ofertei Contractantului sau, în cazul unui contract obligatoriu, Contractului, inclusiv costurile și cheltuielile necesare pentru obținerea unei Licențe de export. Cumpărătorul este de acord să furnizeze Contractantului fără întârziere nejustificată toate informațiile necesare care pot fi solicitate pentru a obține o Licență de export, cum ar fi certificatele utilizatorului final. Contractantul va informa Cumpărătorul despre întârzierile materiale pentru a obținerea Licenței de export, o licență revocată sau orice interdicție de a executa contractul fără întârziere nejustificată.
- 13.2 Dacă o licență de export este refuzată sau revocată sau dacă un embargo interzice executarea contractului sau dacă orice alt eveniment de control al exportului va împiedica Contractantul să îndeplinească una sau mai multe dintre obligațiile sale contractuale, Contractantul va fi scutit de îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul Ofertei Contractantului sau, în cazul unui contract obligatoriu, Contractului, cu efect imediat. Acest lucru se aplică, fără limitare, și în cazul în care Contractantul poate fi împiedicat să își îndeplinească obligațiile contractuale din cauza că oricare dintre furnizorii sau subcontractanții Contractantului sunt împiedicați de către un eveniment de control al exportului să furnizeze integral sau parțial bunurile. În orice caz, Contractantul nu va fi răspunzător față de Cumpărător pentru nicio cerere de întârziere, pierdere sau deteriorare în legătură cu un eveniment de control al exportului.
- 13.3 Sub rezerva clauzei 13.2, în cazul în care Contractantul notifică Cumpărătorul că executarea Ofertei Contractantului sau, în cazul unui contract obligatoriu, Contractului va fi împiedicată de Reglementările în materie de control al exporturilor și / sau licența de export sau embargouri, oricare parte va avea dreptul să rezilieze Oferta Contractantului sau, în cazul unui contract obligatoriu, Contractul, prin acordarea unei notificări scrise cu o (1) săptămână înainte. În cazul unei astfel de rezilieri, Contractantul va avea dreptul la toate costurile și cheltuielile aferente tuturor lucrărilor aflate în curs în cadrul contractului sau pentru care Contractantul este obligat să plătească oricărui furnizor sau subcontractant datorită rezilierii, precum și la toate pierderile și daunele care rezultă din sau în legătură cu rezilierea.
- 13.4 Cumpărătorul trebuie să pună în aplicare și să urmeze toate procedurile necesare pentru a respecta Reglementările în materie de control al exporturilor aferent bunurilor care trebuie furnizate de către contractant și garantează să nu se angajeze în nicio activitate pe care acesta sau Contractantul o consideră în mod rezonabil ca fiind posibilă a fi supusă răspunderii civile, penale sau administrative, inclusiv dar fără a se limita la vânzarea, închirierea, transferul sau sublicențierea oricăror bunuri fără o autorizare corespunzătoare. Cumpărătorul trebuie să despăgubească și să protejeze Contractantul de la orice cerere, acțiune, amendă, costuri, pierderi și daune care rezultă din sau în legătură cu încălcarea acestei garanții.

14. Procesarea datelor:

- 14.1 Cumpărătorul este de acord că Contractantul va colecta, prelucra și utiliza date cu caracter personal și alte date făcute publice de Cumpărător în cadrul relației de afaceri cu Contractantul în scopul (1) gestionării și executării Contractului cu Cumpărătorul (care include crearea și prelucrarea facturilor), (2) publicitate și/sau oferirea de bunuri și servicii suplimentare Cumpărătorului și/sau (3) gestionarea relației comerciale cu Cumpărătorul de ex. printr-un sistem de management al relațiilor cu clienții. Aceste date pot include următoarele categorii de date ale persoanelor angajate sau păstrate de către Cumpărător, în nume *inter alia*, titlu, companie, funcție în cadrul companiei, date de contact ale companiei (număr de telefon și fax, adresă de e-mail), istoricul comenzilor, istoricul problemelor (de exemplu, cereri de garanție sau litigii). În limitele scopului descris mai sus, Contractantul poate colecta, prelucra și utiliza datele descrise mai sus (i) singur și/sau cu ajutorul asociațiilor sau a altor subcontractanți externi și (ii) din țări și/sau din afara Europei Uniune sau Spațiul Economic European. Cumpărătorul va asigura (de exemplu, dacă este necesar, prin declarația de acord a persoanelor vizate sau a altor mijloace adecvate disponibile în conform legii) că Contractantul poate utiliza datele descrise mai sus pentru scopurile menționate în prezentul articol.

15. Diverse:

- 15.1 Dacă se consideră că o prevedere a contractului este invalidă sau inaplicabilă, aceasta nu afectează valabilitatea sau caracterul obligatoriu al dispozițiilor rămase, iar părțile vor înlocui dispoziția invalidă sau inaplicabilă cu o dispoziție valabilă care are pe cât posibil același efect economic.
- 15.2 Orice Clauza sau titlu de paragraf sau alte titluri care figurează în Termeni sunt doar cu titlu de referință și nu vor afecta construcția acestor Clauze sau paragrafe. Cuvintele folosite la singular includ și pluralul și invers, în cazul în care contextul impune.
- 15.3 Orice trimitere la un statut sau la regulament (denumit sau nu în mod specific în acest document) trebuie, fără a aduce atingere Clauzei 11 de mai sus, să includă orice modificare sau refacere a celor aflate în vigoare și vor include toate instrumentele, ordinele, planurile, regulamentele, statutele, permisiunile și instrucțiunile care sunt efectuate deocamdată, eliberate sau derivate din valabilitatea acestora.
- 15.4 Toate comunicările, verbale sau scrise, notificările, documentele și planurile transmise de o parte către cealaltă, schimbate sau puse la dispoziție între părți, inclusiv în cadrul oricărei activități de la locul proiectului sau livrării, după caz, vor fi efectuate în mod fluent, corect și inteligibil în limba română sau engleza.
- 15.5 Contractul nu poate fi interpretat sau interpretat împotriva sau în dezavantajul Cumpărătorului sau al Contractantului, indiferent dacă Contractul reprezintă termenii și condițiile standard normale ai Cumpărătorului sau ai Contractantului și/sau dacă Contractul și sau orice alt articol, clauza și/sau anexa sau addendum al acestuia provin de la Cumpărător sau Contractant sau din alte surse similare.
- 15.6 Contractul stabilește întregul acord între Contractant și Cumpărător cu privire la obiectul acestuia și înlocuiește orice acord sau aranjament anterior între părți. Cu excepția cazului în care sunt prevăzute în mod expres și specific în Contract, toate reprezentările orale, garanțiile, angajamentele și alte declarații de orice fel și toate documentele furnizate sau schimbate la data sau anterior datei Contractului (inclusiv orice broșuri sau materiale de vânzare ale Contractantului) sunt excluse și anulate în mod expres de către Contractant. Cumpărătorul recunoaște că nu s-a bazat și nu se bazează pe astfel de reprezentări, garanții, angajamente, declarații sau documente la încheierea Contractului.
- 15.7 Contractul nu poate fi atribuit în niciun fel de niciuna dintre părți fără consimțământul scris prealabil al celeilalte părți, dar acest lucru nu va impune Contractantului să obțină un consimțământ sau să-și limiteze dreptul de a subcontracta orice parte sau părți ale obligațiilor sale în conformitate cu Contractul.
- 15.8 Cumpărătorul trebuie să se asigure că Contractantul și subcontractanții săi care efectuează Serviciile pe Site (dacă este cazul) sunt acoperiți în baza unei polițe de asigurare cu riscuri, aplicabile bunurilor care fac Obiectul Contractului și Site-ului. Această acoperire trebuie să fie principală și să numească Contractantul ca fiind co-asigurat. Contractantul are dreptul, la cerere, la o copie a poliței în cauză. Franșiza, dacă este cazul, va fi pe costul Cumpărătorului.

16. Litigii/Legea aplicabila:

- 16.1 Orice litigiu care rezultă din sau în legătură cu acest Contract, inclusiv orice întrebare cu privire la existența, validitatea sau rezilierea sa, va fi trimisă exclusiv și va fi soluționată definitiv de instanțele competente din Cluj-Napoca, România, cu condiția ca Contractantul să aibă dreptul să inițieze procedura împotriva Cumpărătorului în orice altă instanță de jurisdicție competentă. Contractul este guvernat de legile aplicabile din România; Convenția Națiunilor Unite privind contractele pentru vânzarea internațională de bunuri nu se aplică.

ANEXA A

TESTE DE RECEPȚIE ȘI GARANȚIA PROCESULUI

1. **Teste de recepție/Condiții:** În cazul în care nu este specificat altfel în Contract, Testele de recepție vor fi efectuate imediat după punerea în funcțiune a Bunurilor (cu condiția ca măsurile pe care Contractantul le stabilește să nu împiedice efectuarea Testelor de recepție), iar Bunurile, în opinia rezonabilă a Contractantului, au ajuns la o funcționare stabilă. Testele de recepție se efectuează cu personalul calificat și instruit al Cumpărătorului, așa cum este cerut de Contractant. În afară de orice alte obligații pe care le are în temeiul Contractului, Cumpărătorul trebuie să se asigure, în timpul testelor de recepție, că (i) toate materialele de alimentare și utilitățile corespund strict specificațiilor Contractului (sau dacă aceste specificații nu sunt menționate, conform protocolului de testare furnizat de către Contractant în conformitate cu paragraful 2 de mai jos, (ii) toate analizele privind materialele de alimentare, utilitățile și produsul sunt furnizate în timp util, în conformitate cu cerințele Contractantului și (iii) că toate echipamentele din amonte și din aval față de bunuri funcționează corespunzător. Dacă nu se specifică altfel în Contract sau în Protocolul de testare, partea care va fi responsabilă pentru efectuarea testelor de recepție va notifica cealaltă parte în scris cu cel puțin paisprezece (14) zile înainte de data la care vor începe testele de recepție. În cazul în care testele de recepție nu sunt supravegheate sau efectuate de către Contractant, Cumpărătorul va permite Contractantului să participe și să asiste la testele de recepție iar Contractantul va avea dreptul la o copie a tuturor rapoartelor și înregistrărilor de inspecție.
2. **Protocol de testare:** Cu excepția cazului detaliat în Contract, procedurile și cerințele Testelor de recepție vor fi în conformitate cu procedurile și cerințele standard de testare ale Contractantului. Aceste proceduri și cerințe, adaptate la Obiectul Contractului și la Contract, sunt furnizate de către contractant cumpărătorului sub forma unui „Protocol de testare” cu cel puțin treizeci (30) zile înainte de începerea preconizată a oricărui test de recepție. Protocolul de testare va specifica, printre altele, orice condiții prealabile, orice garanții de proces care nu au fost exercitate anterior și subiectul Testelor de recepție, durata testelor de recepție relevante, toleranțele de măsurare și procedurile și metodele de desfășurare ale testelor de recepție.
3. **Recepția instalației:** Garanția procesului și obligațiile Contractantului cu privire la orice teste de recepție sunt atinse în întregime și Cumpărătorul este considerat, în toate scopurile, că a acceptat bunurile care fac Obiectul Contractului în cazul în care se aplică una sau mai multe dintre următoarele:
 - (i) Echipamentele au performat la valorile medii prevăzute de Garanțiile procesului sau, dacă nu au fost acordate garanții de proces, nu au fost identificate defecte materiale ale Bunurilor în timpul testelor de recepție; sau
 - (ii) orice parte a echipamentelor sau a instalației este folosită de către Cumpărător înainte de finalizarea testelor de recepție (cu condiția ca vânzarea de către Cumpărător a produsului realizat sub supravegherea Contractantului în conformitate cu protocolul de testare să nu implice o astfel de utilizare conform prezentei dispoziții); sau
 - (iii) bunurile nu au trecut testele de recepție din motive datorate integral sau parțial Cumpărătorului într-o (1) lună de la finalizarea punerii în funcțiune, trei (3) luni de la finalizarea instalării sau 4 luni de la pregătirea livrării bunurilor principale, indiferent de condiția care se împlineste cel mai devreme; sau
 - (iv) Contractantul a plătit orice daune-interese sau reduceri de prețuri care pot fi aplicabile Garanțiilor de proces în conformitate cu paragraful 5 al acestei anexe.
4. **Certificat de recepție:** În cazul în care se considera ca bunurile care fac Obiectul Contractului (sau părți ale acestora, după caz) au trecut Testele de recepție conform paragrafului 3 de mai sus, Contractantul va transmite Cumpărătorului și Cumpărătorul trebuie să semneze imediat un certificat de recepție pentru bunurile care fac Obiectul Contractului („Certificat de recepție”). Certificatul de recepție menționează data la care se consideră că testele de performanță au fost trecute. Cumpărătorul nu are dreptul să întârzie sau să refuze eliberarea Certificatului de recepție datorită existenței unor defecte sau omisiuni care nu afectează în mod negativ și semnificativ funcționarea Bunurilor: aceste defecte și omisiuni sunt notate de către cumpărător pe Certificatul de recepție și trebuie îndreptate de către Contractant cât mai curând rezonabil posibil, dar fără a afecta în niciun fel valabilitatea sau efectul Certificatului de recepție.
În cazul în care Cumpărătorul nu emite Certificatul de recepție în termen de paisprezece (14) zile din momentul în care Cumpărătorul este obligat să facă acest lucru în conformitate cu acest paragraf 4, se considera totuși că Cumpărătorul a eliberat Certificatul de recepție în vigoare de la data în care se consideră bunurile care fac Obiectul Contractului au trecut testele de performanță în conformitate cu paragraful 3 de mai sus, fără condiții sau calificări.
Cumpărătorul poate să folosească consideră bunurile care fac Obiectul Contractului (sau secțiunea relevantă) numai după eliberarea unui certificat de recepție. Se consideră că la eliberarea sau la emiterea certificatului de recepție, Cumpărătorul și-a îndeplinit toate obligațiile, inclusiv plata, care devine scadentă la acel moment.
5. **Nepromovarea testelor de recepție:** Dacă în timpul testelor de recepție, bunurile nu îndeplinesc garanțiile de proces, Contractantul va verifica cât mai curând motivele acestui eșec și va informa Cumpărătorul referitor la rezultatele investigației sale. Cumpărătorul trebuie, pe cheltuiala sa, să coopereze pe deplin cu Contractantul în cadrul acestei investigații și să acorde Contractantului acces la toate resursele, informațiile și documentațiile solicitate de către Contractant pentru a stabili cauza defecțiunii. Dacă se stabilește că cauza acestei defecțiuni se datorează culpei Contractantului (și nu unei defecțiuni atribuite

integral sau parțial Cumpărătorului), Contractantul va efectua fără întârziere și, pe cheltuiala sa, toate acțiuni rezonabile pentru remedierea cauzei defectului și, cu excepția cazului în care eșecul a fost nesemnificativ, se va repeta partea relevantă a testelor de recepție.

Dacă, în ciuda acestor eforturi, bunurile nu reușesc în continuare să treacă una sau mai multe repetări ale părților relevante din Testele de recepție, din motive imputabile culpei Contractantului (și nu oricărei defecțiuni atribuite integral sau parțial Cumpărătorului), Contractantul poate alege, după consultarea Cumpărătorului și după cel puțin trei încercări de remediere a defecțiunii, fie să efectueze acțiuni suplimentare de remediere, fie să plătească daune-interese (și nu ca penalitate), Garanția de proces aplicabilă pentru daune-interese, după cum este posibil să fie specificat în Contract (cu condiția ca dacă nu sunt specificate daune-interese, părțile vor conveni asupra reducerii prețului contractului). Reducerea prețului reflectă diferența dintre valoarea de piață justă a bunurilor vândute și valoarea de piață justă a bunurilor, livrate, instalate și comandate. Plata daunelor-interese sau, după caz, o reducere de preț agreeată este singurul și exclusivul drept la dauna al Cumpărătorului pentru orice defecțiune a bunurilor de a obține Garanțiile procesului și a altor criterii aplicabile testelor de recepție. Valoarea tuturor plăților sau a reducerilor de prețuri nu trebuie, în niciun caz, să depășească totalul de cinci (5)% din Prețul contractului (sau în cazul în care bunurile care fac Obiectul Contractului sunt formate din diferite secțiuni, porțiunea prețului contractual atribuită secțiunii care nu reușește să treacă testul).

Dacă Contractantul este împiedicat, timp de mai mult de paisprezece (14) zile, să efectueze un Test de recepție sau un Test de recepție nu este promovat, în fiecare caz din motive atribuibile integral sau parțial Cumpărătorului, Testele de recepție sunt considerate trecute, iar Contractantul va avea dreptul la plată a costurilor adiționale din partea Cumpărătorului.

6. **Întârzierea recepției.** Dacă testele de recepție sunt întârziate sau prelungite din alte motive decât din cauza Contractantului, Contractantul are dreptul la plata costurilor suplimentare de către Cumpărător.
7. **Secțiuni.** În cazul în care este stipulat în contract sau ca cerință rezonabilă a Contractantului, bunurile care fac Obiectul contractului vor fi testate pe secțiuni. În acest caz, prevederile Anexei A se vor aplica fiecărei secțiuni.

Anexa B

Reglementări speciale privind controlul exporturilor

Cerințe de control al exporturilor aplicabile destinatarilor ("Cumpărător") oricăror bunuri și/sau servicii (inclusiv software, dacă este cazul) furnizate de sau primite direct sau indirect de la orice societate, entitate juridică sau sediu permanent ("Contractant") care aparține sau este controlat direct sau indirect de GEA Group AG, cu sediul în Düsseldorf, Germania ("GEA"):

Compania-mamă finală a Antreprenorului, GEA, are sediul în Germania și, prin urmare, toate companiile din grupul GEA trebuie, în cea mai mare măsură permisă de legea aplicabilă, să adere la toate reglementările de control al exporturilor în vigoare în Germania, inclusiv, fără a se limita la toate reglementările privind controlul exporturilor, adoptat de Uniunea Europeană, inclusiv, dar fără a se limita la Regulamentul (UE) nr. 833/2014 și 765/2006 ale Consiliului. Prin urmare, se convine ca Achizitorul să respecte, dar numai în ceea ce privește sfera furnizării/lucrărilor care urmează să fie furnizate de către Antreprenor și numai în măsura permisă de legislația aplicabilă, reglementările privind controlul exporturilor în vigoare în Germania, indiferent de dacă acestea sunt considerate aplicabile Cumpărătorului conform dreptului internațional.

Prin urmare, următoarele dispoziții sunt acceptate de către achizitor și înlocuiesc toate dispozițiile contradictorii convenite în altă parte:

1. În cazul în care Achizitorul achiziționează de la Antreprenor bunuri sau tehnologii enumerate în anexele XI, XX, XXXV sau XL la Regulamentul (UE) nr. 833/2014 al Consiliului sau în orice alte anexe care sunt sau pot deveni aplicabile la Regulamentele privind controlul exporturilor specificate mai sus, Achizitorul nu va vinde, exporta sau reexporta, direct sau indirect, astfel de bunuri în Federația Rusă sau pentru a fi utilizate în Federația Rusă și dacă Achizitorul achiziționează de la Antreprenor bunuri sau tehnologii enumerate în Anexele XVI, XVII, XVIII sau XXX la Regulamentul Consiliului (UE) nr. vinde, exportă sau reexporta, direct sau indirect, astfel de bunuri în Belarus sau pentru a fi utilizate în Belarus;
2. Achizitorul depune toate eforturile pentru a se asigura că scopul punctului 1 nu este contrazis de terți aflați mai jos în lanțul comercial, inclusiv de eventualii revânzători;
3. Achizitorul instituie și menține un mecanism de monitorizare adecvat pentru a detecta orice comportament din partea unor terți aflați mai jos în lanțul comercial, inclusiv a eventualilor revânzători, care ar putea să contrazică scopurile de la punctul 1;
4. Orice încălcare a punctelor 1, 2 sau 3 va constitui o încălcare materială a unui element esențial al Contractului, iar Contractantul va avea dreptul de a solicita remedii adecvate, inclusiv, dar fără a se limita la rezilierea Contractului; și
5. Achizitorul informează imediat contractantul cu privire la orice probleme în aplicarea punctelor 1, 2 sau 3, inclusiv orice activități relevante ale unor terți care ar putea contracara scopul punctului 1. Achizitorul pune la dispoziția contractantului informațiile privind respectarea obligațiilor prevăzute la punctele 1, 2 și 3 în termen de două săptămâni de la simpla solicitare a acestor informații.

Orice încălcare a obligațiilor de mai sus constituie un eveniment de control al exporturilor.